

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 20 mei 1999 door de Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "betreffende de voorwaarden die van toepassing zijn op de werven voor de verwijdering van asbest in gebouwen en kunstwerken", welke aanvraag werd bevestigd bij brief van 8 september 1999, heeft op 14 december 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'eau, de la Rénovation, de la Conservation de la nature et de la Propreté publique de la Région de Bruxelles-Capitale, le 20 mai 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "relatif aux conditions applicables aux chantiers de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amianté", demande confirmée par lettre du 8 septembre 1999, a donné le 14 décembre 1999 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beoogt voorschriften vast te stellen voor werven waar asbest of asbesthoudende materialen uit gebouwen of kunstwerken worden verwijderd, of waar asbest of asbesthoudende materialen worden geïsoleerd door oppervlaktebedekking, impregnatie of afscherming.

In hoofdstuk 1 worden een aantal begrippen gedefinieerd, en wordt het toepassingsgebied van het ontworpen besluit bepaald.

Hoofdstuk 2 bevat bepalingen in verband met informatie die vóór de aanvang van de werken en tijdens de werken aan de betrokken overheidsdiensten moet worden medegedeeld.

Hoofdstuk 3 bevat bepalingen in verband met de veiligheid van de werf.

In hoofdstuk 4 worden normen vastgesteld in verband met de lucht, in hoofdstuk 5 in verband met het asbestafval, en in hoofdstuk 6 in verband met de lozing van afvalwater in de openbare riolen.

Hoofdstuk 7 bevat een bijzondere bepaling betreffende de werven van geringe omvang.

Ten slotte bevat hoofdstuk 8 slot- en opheffingsbepalingen.

.../...

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. In de aanhef van het ontwerp wordt o.m. verwezen naar richtlijn 87/217/EEG van de Raad van 19 maart 1987 inzake voorkoming en vermindering van verontreiniging van het milieu door asbest, richtlijn 92/57/EEG van de Raad van 24 juni 1992 betreffende de minimumvoorschriften inzake veiligheid en gezondheid voor tijdelijke en mobiele bouwplaatsen, en verordening (EEG) nr. 259/93 van de Raad van 1 februari 1993 betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Gemeenschap.

Door de minister die de adviesaanvraag heeft ingediend, is aan de Raad van State medegedeeld dat naar die teksten is verwezen omdat ze dezelfde finaliteit hebben als het voor advies voorgelegde ontwerp.

De Raad van State stelt vast dat richtlijn 92/57/EEG en verordening (EEG) nr. 259/93 niet omgezet worden met het ontwerp. De verwijzing naar die akten kan dan ook beter uit de aanhef weggelaten worden.

De artikelen 7 en 8 van richtlijn 87/217/EEG bevatten daarentegen bepalingen die de lidstaten opdragen om de nodige maatregelen te nemen, o.m. in verband met de milieuverontreiniging bij de verwijdering van asbest of asbesthoudende materialen uit gebouwen, constructies en installaties, in verband met het vervoer en het storten van afvalstoffen die asbestvezels of asbeststof bevatten, en in

.../...

verband met de behandeling, de verpakking en de afdekking van dergelijke afvalstoffen. Sommige bepalingen van het ontwerp kunnen beschouwd worden als een omzetting in het interne recht van de genoemde bepalingen van de richtlijn. De verwijzing naar die richtlijn dient dus behouden te blijven (1).

2. De rechtsgrond voor het ontworpen besluit wordt door verscheidene wetgevende akten geboden.

In het algemeen vindt het besluit een rechtsgrond in artikel 6 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen. Volgens die bepaling kan de regering maatregelen nemen, van toepassing op inrichtingen of categorieën van inrichtingen (2), om de bescherming van het leefmilieu, de gezondheid of de veiligheid te waarborgen.

In zoverre het ontwerp bepalingen bevat in verband met asbestafval (hoofdstuk 5), kan het bovendien geacht

(1) Ook in de aanhef van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 oktober 1993 betreffende de asbestafval, dat bij het ontworpen besluit wordt opgeheven, wordt naar richtlijn 87/217/EEG verwezen.

(2) Overeenkomstig rubriek 27 van de bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse I B, II en III met toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, zijn werven voor het saneren van asbesthoudende gebouwen of kunstwerken ingedeeld als inrichtingen van klasse III.

worden een rechtsgrond te vinden in artikel 13 van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen. Volgens dat artikel 13 kan de regering o.m. de wijze reglementeren waarop afvalstoffen verwijderd mogen worden (eerste lid, 2°), de opslag van afvalstoffen reglementeren (eerste lid, 3°), en een verplichting tot registratie opleggen aan personen die afvalstoffen produceren (eerste lid, 4°).

In zoverre het ontwerp bepalingen bevat in verband met het lozen van afvalwater in de openbare riolen (hoofdstuk 6), vindt het ten slotte ook een rechtsgrond in artikel 3, § 1, van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging. Dat artikel 3, § 1, machtigt de regering tot het vaststellen van algemene reglementen inzake o.m. de openbare riolen.

3. In sommige bepalingen van het ontwerp is sprake van "de houder van de milieuvergunning of, bij ontstentenis, de aannemer" (artikelen 3 en 7), in andere bepalingen van "de exploitant" (artikelen 8, 18 en 27, en bijlage 6) of "de ondernemer" (artikel 30).

De stellers van het ontwerp dienen erop toe te zien dat verschillende termen wel degelijk naar verschillende personen verwijzen. Het zou bovendien nuttig kunnen zijn om in het ontwerp te preciseren wat onder de term "exploitant" verstaan moet worden. Dit zou bijvoorbeeld kunnen door die term in artikel 1 te definiëren.

.../...

4. Zowel de Nederlandse als de Franse tekst van het ontwerp laten te wensen over : soms is het taalgebruik of de zinsconstructie bedenkelijk, soms stemt de Nederlandse tekst niet overeen met de Franse tekst.

Bij wijze van voorbeeld wijst de Raad van State op de hiernavolgende gebreken :

- artikel 2, tweede lid ("zelfs"/"y compris");
- artikel 5 ("vergunningverlenende overheid"/"autorité délivrante du permis d'environnement");
- artikel 7 ("grenswaarden"/"valeurs critiques"; "luchtverontreiniging"/"air"; "waterverontreiniging"/"eau");
- artikel 11 ("onbevoegden"/"(le) public");
- artikel 12 ("volksgezondheid"/"insalubrité");
- artikel 13 ("van alle materiaal en afval worden vrijgehouden"/"être laissés libres de tout obstacle, notamment de tout matériel ou déchet");
- artikel 14 ("de hermetisch afgesloten zone"/"l'intérieur des zones confinées"; "wordt voorzien in de nodige individuele beschermingsuitrusting voor twee inspecteurs"/"des équipements de protection individuels pour deux personnes sont prévus pour les inspecteurs");

.../...

- artikel 15 ("het vereiste aantal bluseenheden"/"le nombre requis d'unités d'extinction par 100 m² de surface"; "telt"/"peuvent être comptabilisés"; "beschikbaar"/"accessibles");
- artikel 21 ("gewaarborgd"/"maintenue"; "bepalingen"/"principes"; "wordt ... aandachtig bekeken"/"fait l'objet d'inspections visuelles"; "ongeacht welk ander systeem"/"tout autre système");
- artikel 22 ("de volgende grenswaarden"/"les valeurs limites ... reprises dans le tableau ci-dessous");
- artikel 23 ("door personen die niet op de werf werkzaam zijn"/"par les occupants de l'immeuble autres que ceux travaillant sur le chantier");
- artikel 24 ("De algemeen en plaatselijk hermetisch afgesloten zones worden als vrijgesteld verklaard zodra een erkend organisme de bewuste zone aandachtig heeft bekeken en de lucht heeft geanalyseerd"/"Une mesure libératoire consistant en une inspection visuelle et une analyse d'air est réalisée par un organisme agréé");
- artikel 27 ("houdt ... een register bij"/"tient un récapitulatif");
- artikel 29 ("het type"/"la nature" (1); "geproduceerd afval"/"déchets transportés");

(1) Volgens bijlage 4 bij het ontwerp is er een verschil tussen het "type" en de "aard".

- artikel 31 ("inertmaking"/"la méthode de l'inertage");
- artikel 32 ("zo veel mogelijk worden beperkt"/"être réduit au strict minimum");
- artikel 33, derde lid, 1° ("de inkomsassen voor het materiaal en het personeel en de algemeen hermetisch afgesloten zones"/"des zones confinées globales, des sas d'entrée du personnel et du matériel"; "openbare riool"/"égout");
- artikel 33, derde lid, 4° ("geloosd afvalwater"/"eau").

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

1. In het opschrift dient gepreciseerd te worden dat het gaat om een besluit "van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering".

2. Het opschrift dekt niet de hele inhoud van het ontwerp. Het ontwerp handelt immers niet enkel over de "verwijdering" van asbest, maar ook over de isolatie ervan.

Aanhef

1. Men redigere het eerste lid van de aanhef als volgt (zie algemene opmerking 1).

.../...

"Gelet op richtlijn 87/217/EEG van de Raad van 19 maart 1987 inzake voorkoming en vermindering van verontreiniging van het milieu door asbest, gewijzigd bij richtlijn 91/692/EEG van de Raad van 23 december 1991, inzonderheid op de artikelen 7 en 8;".

2. Het tweede en het derde lid van de aanhef dienen weggelaten te worden (zie algemene opmerking 1).

3. In het vierde lid van de aanhef kan inzonderheid naar artikel 3, § 1, van de wet van 26 maart 1971 verwezen worden, en in het vijfde lid inzonderheid naar artikel 13 van de ordonnantie van 7 maart 1991 (zie algemene opmerking 2).

4. Het zevende en het achtste, en het tiende tot het twaalfde lid van de aanhef moeten worden weggelaten. Geen van de erin genoemde besluiten biedt een rechtsgrond voor het ontworpen besluit, of wordt erdoor gewijzigd of opgeheven.

Artikel 1

1. De begrippen "broos asbest" en "niet-broos asbest" (1°, derde lid) zouden beter als afzonderlijke begrippen, onder een apart nummer, gedefinieerd worden.

.../...

2. De woorden "en hun opeenvolgende wijzigingen", in 8°, kunnen weggelaten worden. Het spreekt vanzelf dat verwezen wordt naar het ARAB, zoals het gewijzigd is en nog gewijzigd zal worden.

Artikel 2

Gelet op de definitie van het begrip "asbest", in artikel 1, 1°, is het niet nodig in artikel 2, eerste lid, nog melding te maken van "asbesthoudend materiaal".

Artikel 7

In fine van het eerste lid vervange men het cijfer "234" (in de Franse tekst: "34") door "33".

Artikel 8

In de Nederlandse tekst van het eerste lid, 6°, dient verwezen te worden naar artikel 33 (in plaats van naar artikel 34).

Artikel 22

In het tekstkader worden de woorden "buiten de zone" beter vervangen door "buiten de algemeen hermetisch afgesloten zone".

.../...

Artikel 26

In het derde lid moet verwezen worden naar het koninklijk besluit van 3 (niet : 2) februari 1998.

Artikel 33

In de Franse tekst van het tweede lid schrijven men : "... un accès est aménagé aux endroits de déversement, dans l'égout public, des eaux usées provenant ... et du personnel, ainsi qu'aux filtres".

Artikel 35

Dit artikel dient ondergebracht te worden in hoofdstuk 7 in plaats van in hoofdstuk 8.

In het opschrift van hoofdstuk 7 vervangen men dan de woorden "bijzondere bepaling" door "bijzondere bepalingen".

Artikel 37

De woorden "Minister van Leefmilieu" dienen vervangen te worden door "minister bevoegd voor het leefmilieu".

PORTEE DU PROJET

Le projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumis pour avis entend fixer des prescriptions applicables aux chantiers de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante ou des matériaux contenant de l'amiante et aux chantiers d'encapsulation de l'amiante ou de matériaux en contenant par revêtement de surface, imprégnation ou encoffrement.

Le chapitre 1 (lire : chapitre premier) définit un certain nombre de notions ainsi que le champ d'application de l'arrêté en projet.

Le chapitre 2 prévoit des dispositions concernant les informations à fournir aux autorités concernées avant le début des travaux et pendant ceux-ci.

Le chapitre 3 prévoit des dispositions concernant la sécurité sur le chantier.

Les chapitres 4, 5 et 6 fixent des normes concernant respectivement l'air, les déchets d'amiante et le rejet des eaux usées dans les égouts publics.

Le chapitre 7 prévoit une disposition particulière pour les chantiers de minime importance.

Le chapitre 8, enfin, prévoit des dispositions finales et abrogatoires.

.../...

OBSERVATIONS GENERALES

1. Le préambule du projet se réfère entre autres à la directive 87/217/CEE du Conseil, du 19 mars 1987, concernant la prévention et la réduction de la pollution de l'environnement par l'amiante, à la directive 92/57/CEE du Conseil, du 24 juin 1992, concernant les prescriptions minimales de sécurité et de santé à mettre en oeuvre sur les chantiers temporaires ou mobiles, et au règlement (CEE) n° 259/93 du Conseil, du 1er février 1993, concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne.

Le ministre qui a introduit la demande d'avis a communiqué au Conseil d'Etat que le projet soumis pour avis se réfère à ces textes dès lors qu'ils ont la même finalité que le projet.

Le Conseil d'Etat constate que le projet ne transpose pas la directive 92/57/CEE, ni le règlement (CEE) n° 259/93. Mieux vaudrait dès lors omettre la référence à ces actes dans le préambule.

Par contre, les articles 7 et 8 de la directive 87/217/CEE chargent les Etats membres de prendre les mesures nécessaires concernant entre autres la pollution de l'environnement lors de la décontamination de bâtiments, structures et installations contenant de l'amiante ou des matériaux contenant de l'amiante, concernant le transport et le dépôt de déchets contenant des fibres ou des poussières d'amiante ainsi que le traitement, l'emballage et le recouvrement de ces déchets. Certaines dispositions du projet

.../...

peuvent être considérées comme transposant les dispositions précitées de la directive en droit interne. Il y a lieu, dès lors, de maintenir la référence à cette directive (1).

2. L'arrêté en projet trouve son fondement légal dans plusieurs actes législatifs.

D'une manière générale, l'arrêté trouve un fondement légal dans l'article 6 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement. Selon cette disposition, le gouvernement peut prendre des mesures applicables aux installations ou à des catégories d'installations (2) en vue d'assurer la protection de l'environnement, de la santé ou de la sécurité.

Dans la mesure où le projet prévoit des dispositions relatives aux déchets d'amiante (chapitre 5), il peut en outre être considéré comme trouvant son fondement légal dans l'article 13 de l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets. Selon cet article 13, le gouvernement peut entre autres réglementer la

(1) Le préambule de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 octobre 1993 relatif aux déchets d'amiante, abrogé par l'arrêté en projet, se réfère également à la directive 87/217/CEE.

(2) Selon la rubrique 27 de l'annexe de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des installations de classe I B, II et III en exécution de l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, les chantiers de décontamination de bâtiments ou d'ouvrages d'art contenant de l'amiante sont rangés parmi les installations de classe III.

manière selon laquelle il est permis d'éliminer des déchets (alinéa 1er, 2°), réglementer les dépôts de déchets (alinéa 1er, 3°), et soumettre à enregistrement les personnes qui produisent des déchets (alinéa 1er, 4°).

Enfin, dans la mesure où il prévoit des dispositions concernant le rejet des eaux usées dans les égouts publics (chapitre 6), le projet trouve également un fondement légal dans l'article 3, § 1er, de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution. Cet article 3, § 1er, habilite le gouvernement à établir les règlements généraux relatifs aux égouts publics, entre autres.

3. Dans certaines dispositions du projet, il est question du "titulaire du permis d'environnement ou à défaut (de) l'entrepreneur" (articles 3 et 7), dans d'autres dispositions, il est question de "l'exploitant" (articles 8, 18 et 27, et annexe 6) ou de "l'entrepreneur" (article 30).

Les auteurs du projet doivent veiller à ce que des termes différents se réfèrent effectivement à des personnes différentes. Il pourrait être utile, par ailleurs, de préciser dans le projet ce qu'il convient d'entendre par "exploitant". Cela pourrait se faire, par exemple, en définissant ce terme à l'article 1er.

4. Tant le texte français que le texte néerlandais du projet laissent à désirer : parfois il s'agit de la correction de la langue ou de la structure de la phrase, parfois

.../...

de la concordance défectueuse entre le texte français et le texte néerlandais.

A titre indicatif, le Conseil d'Etat épingle les incorrections suivantes :

- article 2, alinéa 2 ("y compris"/"zelfs");
- article 5 ("autorité délivrante du permis d'environnement"/"vergunningverlenende overheid");
- article 7 ("valeurs critiques"/"grenswaarden"; "air"/"luchtverontreiniging"; "eau"/"waterverontreiniging");
- article 11 ("(le) public"/"onbevoegden");
- article 12 ("insalubrité"/"volksgezondheid");
- article 13 ("être laissés libres de tout obstacle, notamment de tout matériel ou déchet"/"van alle materiaal en afval worden vrijgehouden");
- article 14 ("l'intérieur des zones confinées"/"de hermetisch afgesloten zone"; "des équipements de protection individuels pour deux personnes sont prévus pour les inspecteurs"/"wordt voorzien in de nodige individuele beschermingsuitrusting voor twee inspecteurs");
- article 15 ("le nombre requis d'unités d'extinction par 100 m² de surface"/"het vereiste aantal bluseenheden"; "peuvent être comptabilisés"/"telt"; "accessibles"/"beschikbaar");

.../...

- article 21 ("maintenue"/"gewaarborgd"; "principes"/"bepalingen"; "fait l'objet d'inspections visuelles"/"wordt ... aandachtig bekeken"; "tout autre système"/"ongeacht welk ander systeem");
- article 22 ("les valeurs limites ... reprises dans le tableau ci-dessous"/"de volgende grenswaarden");
- article 23 ("par les occupants de l'immeuble autres que ceux travaillant sur le chantier"/"door personen die niet op de werf werkzaam zijn");
- article 24 ("Une mesure libératoire consistant en une inspection visuelle et une analyse d'air est réalisée par un organisme agréé"/"De algemeen en plaatselijk hermetisch afgesloten zones worden als vrijgesteld verklaard zodra een erkend organisme de bewuste zone aandachtig heeft bekeken en de lucht heeft geanalyseerd");
- article 27 ("tient un récapitulatif"/"houdt ... een register bij");
- article 29 ("la nature"/"het type" (1); "déchets transportés"/"geproduceerd afval");
- article 31 ("la méthode de l'inertage"/"inertmaking");

(1) Selon l'annexe 4 du projet, il y a une différence entre le "type" et la "nature".

- article 32 ("être réduit au strict minimum"/"zo veel mogelijk worden beperkt");
- article 33, alinéa 3, 1° ("des zones confinées globales, des sas d'entrée du personnel et du matériel"/"de inkomsassen voor het materiaal en het personeel en de algemeen hermetisch afgesloten zones"; "égout"/"openbare riool");
- article 33, alinéa 3, 4° ("eau"/"geloosd afvalwater").

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

1. Il y a lieu de préciser dans l'intitulé qu'il s'agit d'un arrêté "du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale".

2. L'intitulé ne couvre pas la portée du projet dans son entier. En effet, le projet ne traite pas que de la "décontamination" des bâtiments contenant de l'amiante, mais également de l'encapsulation de celle-ci.

Préambule

1. Il y aurait lieu de rédiger le premier alinéa du préambule comme suit (voir l'observation générale n° 1).

.../...

"Vu la directive 87/217/CEE du Conseil, du 19 mars 1987, concernant la prévention et la réduction de la pollution de l'environnement par l'amiante, modifiée par la directive 91/692/CEE du Conseil, du 23 décembre 1991, notamment les articles 7 et 8;"

2. Il y a lieu d'omettre les deuxième et troisième alinéas du préambule (voir l'observation générale n° 1).

3. En son quatrième alinéa, le préambule peut notamment se référer à l'article 3, § 1er, de la loi du 26 mars 1971 et, en son cinquième alinéa, à l'article 13 de l'ordonnance du 7 mars 1991 (voir l'observation générale n° 2).

4. Il y a lieu d'omettre le septième et le huitième alinéa du préambule ainsi que ses alinéas 10 à 12. Aucun des arrêtés y mentionnés ne procure de fondement légal à l'arrêté en projet, pas plus que celui-ci ne les modifie ou ne les abroge.

Article 1er

1. Les notions d'"amiante friable" et d'"amiante non friable" (1°, alinéa 3) seraient mieux définies sous des numéros différents, comme étant des notions distinctes.

.../...

2. Les mots "et leurs modifications successives", au 8°, peuvent être omis. Il va sans dire qu'il est fait référence au RGPT tel qu'il a été modifié et le sera encore.

Article 2

Vu la définition que donne l'article 1er, 1°, de la notion d'"amiante", il n'est pas nécessaire d'encore faire référence aux "matériaux en contenant" à l'article 2, alinéa 1er.

Article 7

A la fin de l'alinéa 1er, il y aurait lieu de remplacer le chiffre "34" (dans le texte néerlandais : "234") par "33".

Article 8

Dans le texte néerlandais de l'alinéa 1er, 6°, il y a lieu de faire référence à l'article 33 (au lieu de l'article 34).

Article 22

Dans l'encadré, mieux vaudrait remplacer les mots "hors zone" par "en dehors de la zone confinée globale".

.../...

Article 26

A l'alinéa 3, il y a lieu de faire référence à l'arrêté royal du 3 (et non du 2) février 1998.

Article 33

Dans le texte français de l'alinéa 2, il y aurait lieu d'écrire : "... un accès est aménagé aux endroits de déversement, dans l'égout public, des eaux usées provenant ... et du personnel, ainsi qu'aux filtres".

Article 35

Il y a lieu de faire figurer cet article au chapitre VII plutôt qu'au chapitre VIII.

Dans l'intitulé du chapitre VII, il y aurait lieu de remplacer les mots "disposition particulière" par "dispositions particulières".

Article 37

Il y a lieu de remplacer les mots "Ministre de l'Environnement" par "ministre ayant l'environnement dans ses attributions".

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

D. ALBRECHT,
P. LEMMENS,

A. ALLEN,
H. COUSY,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. T. DE WAELE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. T. DE WAELE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER